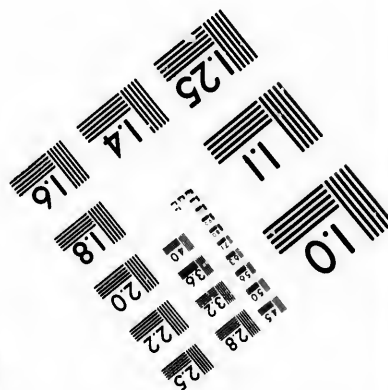
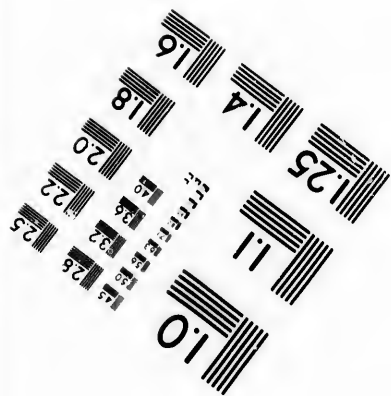


6"



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1982

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

☒ Coloured covers/
Couverture de couleur

☐ Coloured pages/
Pages de couleur

☒ Covers damaged/
Couverture endommagée

☐ Pages damaged/
Pages endommagées

☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque

☐ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

☐ Pages detached/
Pages détachées

☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

☐ Showthrough/
Transparence

☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

☐ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire

☐ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure

☐ Only edition available/
Seule édition disponible

☐ Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

☐ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

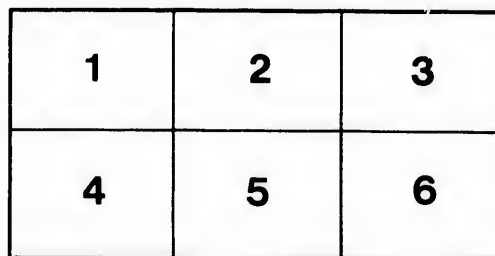
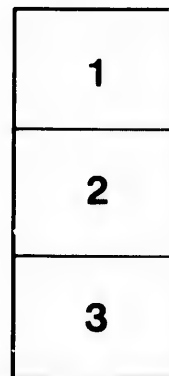
Library of Congress
Photoduplication Service

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol ➡ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library of Congress
Photoduplication Service

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

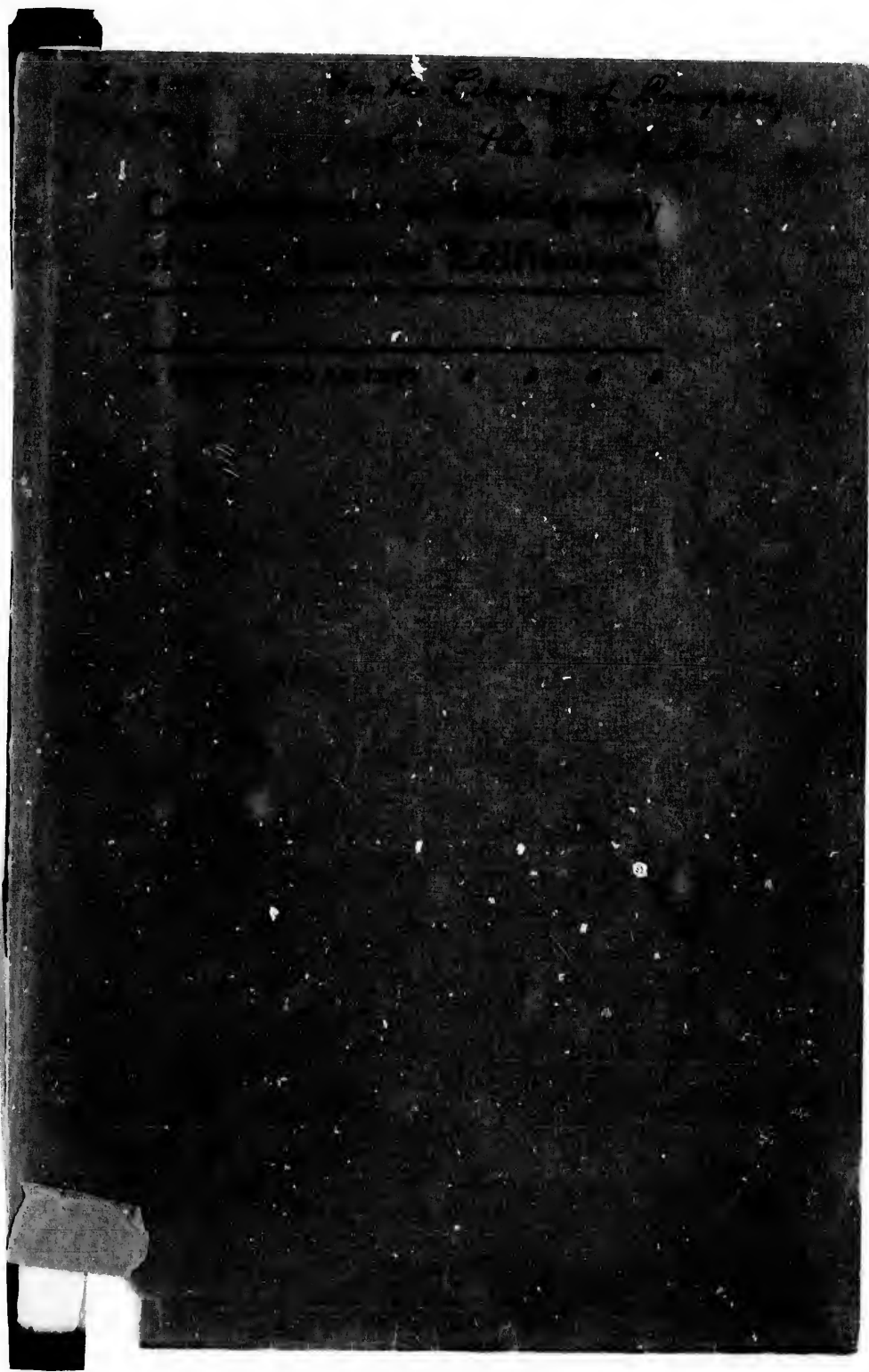
Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole ➡ signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
to

pelure,
on à

32X



BIBLIOGRAPHY
OF THE
"LETTRES EDIFIANTES"

*Fifteen copies reprinted, from Vol. 66 of "The
Jesuit Relations and Allied Documents," by the
kind permission of The Burrows Brothers
Company, strictly for private distribution.*

No.

Signed 1912

Contributions to the Bibliography of the "Lettres Edifiantes"

By *VICTOR HUGO PALTSITS*, Member of the Bibliographical
Society of old London, Assistant Librarian in the New York Public
Library, etc ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

CLEVELAND, OHIO

1900

711.

2.
Author.
Perumb

88540
COPYRIGHT, 1900

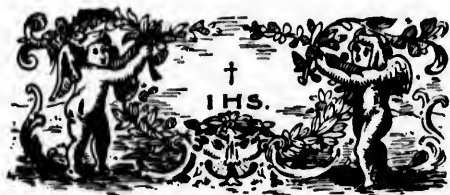
BY

THE BURROWS BROTHERS CO

ALL RIGHTS RESERVED

2-1523
15 P18

The Imperial Press, Cleveland



THE "LETTRES EDIFIANTES"

The collection of *Lettres édifiantes* deals with the missions of the Jesuits in both hemispheres, and is invaluable for a history of the order's missionary zeal and enterprise, and for the history, ethnology, and general characteristics of the peoples among whom it labored. But to the bibliographer these volumes present one of the greatest problems in the whole field of Jesuitica. It shall be my endeavor to contribute a fuller and more particular bibliographical description of this collection in its various editions and ramifications, than has yet appeared in print. However, though having labored for completeness, I am sensible of some gaps, and my data must be accepted only as materials toward a final and complete study of the whole subject involved herein.

The First Edition

The first edition was completed in 34 volumes, some of which were issued several times before the

last one was printed. The original edition of vol. i. was printed at Paris in 1702, and the thirty-fourth (the last volume) at Paris, in 1776. The volumes were edited, successively, by Fathers Charles le Gobien, Jean Baptiste du Halde, Louis Patouillet, Nicolas Maréchal *dit* La Marche, and otherwise, as will appear by our separate description of each volume.

VOL. I.

Father Le Gobien was secretary of foreign missions, and as the first editor of the series, issued vols. i.-viii. But he did not in the beginning adopt the series title. His first volume appeared originally as a distinct work, and with the following title: "Lettres de quelques Missionnaires de la Compagnie de Jésus, écrites de la Chine, et des Indes Orientales. Paris: chez Josse, 1702." A copy is preserved in the British Museum, and covers the period from 1699 to 1701. We have not succeeded in finding a copy of this edition in the American libraries which we consulted.

Certain it is that the next year this volume was reissued as vol. i. with the series title-page. There is a copy at Harvard, and it collates as follows:

"Lettres | edifiantes | et | curieuses, | écrites des Missions | Etrangères par quelques Mif- | sionnaires de la Compagnie | de Jésus. | I. Recueil. | [Cui] |

"A Paris, | Chez Nicholas le Clerc, ruë | saint Jacques, proche saint Yves, | à l'Image saint Lambert. | M. DCCII. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (22); text, pp. 1-136; "Table," p. (1); "Protestation" and "Permission," p. (1); "Privilege," pp. (4); blank, 1 leaf. P. 72 is mis-paged 82. The "Permission" was "Fait à Paris le 28. May 1702," and is signed by Julien Baudran. The "Privilege" was issued "à Verfailles le 13. jour d'Aouft l'an de grace mil sept cens deux;" and the registry was made "23 jour d'Aouft 1702."

Most sets, however, have a first volume printed in 1717. It collates like the 1703 edition, and the dates of permission, privilege, etc., are those of original issuance. But it is a reset, and may be distinguished by the following imprint: "A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, ruë Saint | Jacques, proche Saint Yves, à l'Image | Saint Lambert. | M. DCC. XVII. | Avec Privilège du Roi. | "

VOL. II.

Harvard has a copy of the first edition of the second volume, with the following imprint: "A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, rue faint | Jacques, à l'Image faint Lambert. | M. DCCIII. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (6); text, pp. 1-194; "Table" and "Approbation," with verso blank, 1 leaf. The "Approbation" is dated "En Sorbonne le 30. du mois d'Octobre 1702."

The 1717 edition of the second volume collates like that of 1703, but is a reset, and has this imprint: "A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, rue Saint | Jacques, proche Saint Yves, à l'Image | Saint Lambert. | M. DCC. XVII. | Avec Privilège du Roi. | "

VOL. III.

Harvard has a copy of the first edition of this volume. Its title-page reads like that of the 1703 edition of vol. ii. The "Approbation" is dated "En Sorbonne le 7. du mois de Juillet 1703."

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (10); text, pp. 1-225; "Table," p. (1); "Approbation," with verso blank, 1 leaf.

Two distinct editions of this volume were issued in 1713. Both varieties are in the New York Public Library—one in Astor and the other in Lenox Building. Harvard has also a copy of the Le Mercier edition. A description of each follows:

I.

"Lettres | édifiantes | et | curieuses, | écrites des Missions | Etrangères, par quelques Mission- | naires de la Compagnie de Jesus. | III. Recueil. | [*Printer's ornament*] |

"A Paris, rue S. Jacques, | Chez P. G. Le Mercier, Imprimeur- | Libraire, au Livre d'Or, | près S. Yves. | M DCC XIII. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. i.-x.; text, pp. 1-224; "Table," with "Approbation" on verso, 1 leaf.

II.

"Lettres | édifiantes | et | curieuses. | Ecrites des Missions | Etrangères, par quelques Mission- | naires de la Compagnie de Jefus. | Troisième Recueil. | [*Large printer's ornament*] |

"A Paris, | Chez Jean Barbou, rue S. Jacques, vis à vis | le College

de Louis le Grand. | M. DCC. XIII. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (10); text, pp. 1-224; "Table," with "Approbation" on the verso, 1 leaf. This edition differs from the other, typographically, being newly composed, and hence is a distinct edition.

Vol. IV.

We have discovered three distinct editions of this volume. The original edition is at Harvard. Its "Approbation" is dated "En Sorbonne le 12. Juillet 1704."

"Lettres | edificantes | et | curieuses | ecrites des Missions | Etrangères par quelques Million- | naires de la Compagnie de Jesus. | IV. Recueil. | [Cut] |

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, ruë faint | Jacques, à l'Image faint Lambert. | M. DCCIV. | Avec Approbation & Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (38), signed by Le Gobien; "Table," pp. (2); "Approbation," with catchword on verso, 1 leaf; text, pp. 1-443, with verso of p. 443 blank. P. 381 is mispagged 281.

The two other editions are merely extracts of the preceding. They contain only Charles Jacques Poncet's *Voyage d'Ethiopie*; are represented to be a "IV. Recueil," and, as such, form a part of some sets of the series. Harvard and Lenox have the first, and Astor the second, of the following:

"Voyage | d'Ethiopie. | IV. Recueil. | [Cut] |

"A Paris, | Chez P. G. Le Mercier, Imprimeur, | rue S. Jacques, au Livre d'Or. | M DCC XIII. | Avec Approbation, & Privilege du Roi. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xix.; "Approbation," p. (1); text, pp. 1-195; verso of p. 195 blank. The "Approbation" reads thus: "J'ai lû pour Monseigneur le Chancelier ce Voyage d'Ethiopie. En Sorbonne le 12 Juillet 1704. C. DE PRECELLES."

Barbou's edition is of an entirely different typographical composition, and collates as follows:

"Voyage | d'Ethiopie | IV. Recueil. | [Ornament] |

"A Paris, | Chez Jean Barbou, ruë faint Jac- | ques, vis-à-vis le College de Louis | le Grand. | M. DCCXIII. | Avec Approbation, & Privilege du Roy | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (17); "Approbation," p. (1); text, pp. 1-195; verso of p. 195 blank.

VOL. V.

We have examined several copies of this volume, each one dated 1724; but the original edition was issued in 1705. The "Approbation" is dated "En Sorbonne le 27 de Février 1705;" the "Privilege" was "Donné à Paris, le vingt-septième jour d'Octobre, l'an de grace mil sept cens cinq;" and the registry was made "A Paris ce neuvième jour de Novembre mil sept cens cinq."

"Lettres | édifiantes | et | curieuses, | écrites des Missions | Etrangères, par quelques Mif- | sionnaires de la Compagnie de | Jesus. | V. Recueil. | [Cut]

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, ruë faint | Jacques, à l'Image faint Lambert. | M. DCC. XXIV. | Avec Approbation & Privilege du Roi. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (28); "Table," pp. (2); text, pp. 1-287; "Approbation" on verso of p. 287; "Privilege," pp. (4). P. 231 mispagged 131. A map entitled "Passage par Terre a la Californie" faces p. 248.

VOL. VI.

The several copies of this volume which we have examined, bear the date "M. DCC. XXIII." But the original edition was probably issued in 1706, judging from the date on the map, "Mars 1706." We have met with a record of an edition having the date 1707. The dates of privilege and registry of vols. v. and vi. agree. In vol. vi., however, the "Approbation" is dated "En Sorbonne le 15. du mois de Juillet 1705." Its "Permission" bears the date: "Fait à Paris le 25. de Septembre 1705." The map is entitled, "Carte des Nouvelles Philippines," and should face p. xxxj.

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxx.; "Avertissement," pp. xxxj. and xxxij.; "Brefs," etc., pp. xxxij.-lxiv.; "Table," pp. (3); blank (1); text, pp. 1-250; "Approbation" and "Permission," 1 leaf; "Privilege," pp. (4). P. 99 mispagged 69.

VOL. VII.

We have met with two editions of this volume, both dated "M. DCC. VII." The Lenox copy has pp. 29-40 duplicated, by the insertion of six star leaves, beginning with *Cij. The inserted matter is entitled: "Remarques sur la Lettre du Pere Gozani," and, curiously enough, is called for in the table of contents. This is printed regularly in the Harvard copy, with continuous paging.

Lenox collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites

de France," pp. (25); "Approbation" and "Permission," p. (1); text, pp. 1-40, 29-266; "Table," pp. (4).

Harvard collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxvii.; "Approbation" and "Permission," p. (1); text, pp. 1-287; "Table," pp. (4); one blank leaf.

There are two maps in each, and they agree; one of the coast of Peru and Chili—the other a "Carte de la Terre de Feu." The "Permission" was "Fait à Paris le 16. Février 1707;" and the "Approbation" is dated "En Sorbonne le 28. du mois de Février 1707."

VOL. VIII.

Although this volume is dated "M. DCC. VIII," and we have examined several copies, the privilege and registry bear the year 1713; while the "Permission" and "Approbation" are dated "30 Novembre 1707" and "13. du mois d'Octobre 1707," respectively. A map of "Nangasaki" faces p. 126; and the volume has also a portrait of Father Antoine Verjus.

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites François," pp. 3-132; text, pp. 1-243; "Approbation" and "Permission," p. (1); "Table," pp. (4); "Privilege," pp. (2). In the Lenox copy p. 237 is mispagéd 137, and pp. 240-243 are printed 340-343.

VOL. IX.

Father Jean Baptiste du Halde (1674-1743) succeeded Le Gobien as editor of the collection. He edited vols. ix.-xxvi., and wrote for each volume a very useful preface. These prefaces were omitted in the subsequent French editions, but were included in Stöcklein's German version. Du Halde is also well known from his *Description . . . de l'Empire de la Chine*.

The original edition of this volume must have been printed in 1711, judging from the "Approbation" and "Permission," both of which are dated in that year—the former "18 Juin;" the latter "huit Avril." We have examined several copies of the later edition, printed by P. G. Le Mercier fils, and having this imprint:

"A Paris, | Chez Nicolas Le Clerc, Libraire-Juré de l'Uni- | versité, rue de la Bouclerie, près le Pont S. Michel, | à S. Lambert, cy-devant rue S. Jacques. | Et rue S. Jacques. | Chez P. G. Le Mercier fils, près la Fontaine | S. Severin, à S. Hilaire. | M. DCC XXX. | Avec Approbations & Privilege du Roy. |"

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxiv., signed by Du Halde; text, pp. 1-431; "Approbation," p. (1); "Permission," p. (1); "Table," pp. (3); "Privilege," pp. (5); blank, (1).

VOL. X.

What appears to be the original edition is at Harvard, with the following imprint:

"A Paris, | Chez Jean Barbou, ruë S. Jacques, | vis-à-vis le College de Louis le Grand. | M. DCC. XIII. | Avec Privilege dv Roi. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (27); "Approbation," p. (1); "Permission," with errata on verso, 1 leaf; text, pp. 1-439; "Protestation" on p. 439; "Table," pp. (7); "Privilege," pp. (2). Chinese plate to face p. 159; Ginseng plant to face p. 173.

The 1732 edition collates exactly like that of 1713, but it has this imprint:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, Libraire, Juré | de l'Université, ruë de la Bouclerie, près le | Pont S. Michel, à S. Lambert. | Cy devant ruë S. Jacques. | Et rue S. Jacques, | Chez P. G. le Mercier fils, près la | Fontaine S. Severin, à S. Hilaire | M. DCC. XXXII. | Avec Privilege du Roy. | "

VOL. XI.

We have met with but one edition of this volume — that of 1715. Of its "Privilege," "Permission," and "Approbation," the last has the latest date, "8 Dec. 1714," which is indicative of its being the original edition. It has this imprint:

"A Paris, | Chez Nicolas Le Clerc, rue de la | vieille Bouclerie, à l'Image | S. Lambert. | MDCCXV. | Avec Approbation & Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. (18); "Permission," p. (1); "Approbation" and "Privilege," pp. (3); text, pp. 1-428; "Table," pp. (7); errata, p. (1). A map of the Philippine Islands to face p. 74. F. 196 mispaged 961.

VOL. XII.

A copy of the original edition of this volume is in the Boston Public Library. The "Permission" is dated "9. d'Octobre 1716," and the "Approbation" the "28. Octobre." The colophon reads: "De l'Imprimerie de la Veuve d'Antoine Lambin." A "Lettre" from Father Cholenec covers pp. 119-211, and is dated "Au Sault de S. Louis le 27. Aoust 1715."

"Lettres | edificantes | et | curieuses, | ecrites des Missions | Etrangeres, par quelques Mission- | naires de la Compagnie de Jesus. | XII. Recveil. | [Cut] | "

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, ruë Saint | Jacques, proche Saint Yves, à l'Image | Saint Lambert. | M. DCC. XVII. | Avec Privilege dv Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. i.-xxviii.; text, pp. 1-442; "Table," pp. 442 plus (5); "Approbation," "Permission," and "Protestation," p. (1); "Privilege," pp. (2). Map of "Mission des Moxes" to face p. 1; portraits to face pp. 106, 110, and 118; map of the Amazon River opposite p. 212; and plan of "la ville et de la Riviere de Ganjam" opposite p. 408.

We have also examined several copies of an edition of 1741, which collates like that of 1717, except the "Table," which occupies pp. 442-447. P. 232 is mispaged 32; and p. 300 is mispaged 194. It may be distinguished by the following imprint:

"A Paris, rue S. Jacques. | Chez Le Mercier & Boudet, | Imprimeurs-Libraires, au Livre d'Or, | près S. Yves. | Et | Chez Marc Bordalet, vis-à-vis | le Collège de Louis le Grand. | M DCC XLI. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

VOL. XIII.

All copies examined have the following imprint; but as the "Permission" and "Approbation" are dated in the summer of 1718, we believe this to be the original edition:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, rue | S. Jacques, proche S. Yves, à l'Image | Saint Lambert. | M. DCC. XVIII. | Avec Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxii.; "Approbation" and "Permission," p. (1); text, pp. 1-436; errata, followed by "Table," 3 ll.; "Privilege," pp. (2).

VOL. XIV.

The registry of the "Privilege" of this volume was made 19 Feb. 1720. Its imprint is as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, rue | S. Jacques, proche S. Yves, à l'Image | Saint Lambert. | M. DCC. XX. | Avec Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. i.-xxvii.; "Approbation" and "Permission," p. (1); errata, p. (1); text, pp. 1-499; "Table," pp. (7); "Privilege," pp. (2). Map of "Iles de Ponghou" to face p. 17; "l'Ile de Formose" to face p. 19; and "Plan du Fort de Zelande" to face p. 37.

VOL. XV.

The "Approbation" is dated "18. Decembre 1721," and the "Permission" the "26 Decembre 1721." The imprint is as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, rue | S. Jacques, proche S. Yves,

à l'Image | Saint Lambert. | M. DCC. XXII. | Avec Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xl.; text, pp. 1-418; "Table," part of p. 418 plus pp. (7); errata, "Approbation," and "Permission," p. (1); "Privilege," pp. (2). P. 97 mispaged 197. A "Carte des Missions . . . dans le Maduré" to face p. 1.

VOL. XVI.

The "Approbation" is dated "13 Octobre 1723," and the "Permission" the "25 Octobre 1723." The imprint reads thus:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, ruë | S. Jacques, proche S. Yves, à l'Image | Saint Lambert. | M. DCC. XXIV. | Avec Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xlj.; "Approbation," on p. xliij.; "Permission," on p. xliij.; errata, on p. xliiv.; text, pp. 1-411; "Table," pp. (10); "Privilege," pp. (3). Plate with two views of "L'isle de Bourbon" to face p. 9; "Plan De l'Isle d'Orleans" to face p. 23; plate with lizard, etc., to face p. 29; "Poisson Cornu" to face p. 59; and four plates of celestial phenomena to face p. 62.

VOL. XVII.

The "Approbation" is dated "17 Avril 1726," and the "Permission" the "6 May 1726." Imprint as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas Le Clerc, Libraire-Juré | de l'Univerfité, ruë de la Bouclerie, près le | Pont S. Michel, à Saint Lambert. | Cy-devant ruë S. Jacques. | Et rue S. Jacques, | Chez P. G. le Mercier fils, proche la | Fontaine S. Severin, à S. Hilaire. | M DCC. XXVI. | Avec Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxxiv.; "Approbation," with "Permission" on the verso, 1 leaf; text, pp. 1-446; "Table," followed by errata, pp. (9); "Privilege," pp. (4); blank (1). P. 301 mispaged 201.

VOL. XVIII.

The "Permission" is dated "4 Juillet 1727," and the "Approbation" the "7 Septembre 1727." The imprint reads like that of vol. xvii., except the date, which is "M. DCC. XXVIII."

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xliij.; "Approbation," with "Permission" on the verso, 1 leaf; "Privilege," pp. (4); text, pp. 1-463; "Table," followed by errata, pp. (12); blank (1). P. 463 mispaged 363. A map of the Caroline Islands to face p. 189.

VOL. XIX.

This volume has two "Approbations," the one dated "30 Avril 1729" and the other "18 May 1729." Imprint as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas Le Clerc, Libraire-Juré de l'Uni- | verfité, ruë de la Bouclerie, près le Pont S. Michel, | à S. Lambert, ci-devant ruë S. Jacques, | Et rue S. Jacques. | Chez P. G. Le Mercier fils, près la Fontaine | S. Severin, à S. Hilaire. | M DCC XXIX. | Avec Approbations & Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxviiij.; text, pp. 1-506; "Table," followed by two "Approbations," pp. (9); "Privilege," pp. (4); errata, p. (1).

VOL. XX.

The "Approbation" is dated "21 Juin 1731," and the "Permission" the "28 Juillet 1731." Imprint as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, Libraire-Juré | de l'Universitè, rue de la Bouclerie, près le | Pont S. Michel, à S. Lambert. | Cy devant ruë S. Jacques. | Et rue S. Jacques. | Chez P. G. le Mercier fils, près la | Fontaine S. Severin, à S. Hilaire. | M. DCC. XXXI. | Avec Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xlviij.; text, pp. 1-449; "Table," pp. (11); "Approbation," "Permission," "Privilege," and errata, pp. (6). P. 261 mispaged 161.

VOL. XXI.

The "Permission" is dated "19 Novembre 1733," and the "Approbation" was made out "ce premier Decembre 1733." Imprint as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, Libraire-Juré | de l'Universitè, rue de la Bouclerie, près le | Pont S. Michel, à Saint Lambert. | Ci-devant rue S. Jacques. | Et rue S. Jacques, | Chez P. G. Le Mercier, au Livre d'Or. | M D CC XXXIV. | Avec Privilege du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxxj.; "Approbation" and "Permission," p. (1); text, pp. 1-486; "Table," pp. (9); errata, p. (1). P. 358 mispaged 538. A map of Paraguay, the engraved number of which indicates that it should face p. 229; but this being an error, it is often found corrected by pen to read p. 279, which is its correct location in the volume.

VOL. XXII.

The "Permission" is dated "30 de Janvier 1736," and the "Approbation" the "22 Fevrier 1736." Imprint as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, Libraire-Juré | de l'Universitè,

rue de la Bouclerie, près le | Pont S. Michel, à Saint Lambert, | ci-devant rue S. Jacques. | Et rue S. Jacques, | Chez P. G. Le Mercier, au Livre d'Or. | M DCC XXXVI. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-1.; "Approbation" and "Permission," pp. (2); text, pp. 1-480; "Table," pp. (8); "Privilege," pp. (4).

VOL. XXIII.

The "Approbation" is dated "4 Novembre 1737," and the "Permission" the "16 Novembre 1737." Imprint as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, Libraire-Juré | de l'Université, rue de la Bouclerie, près le | Pont S. Michel, à Saint Lambert. | Ci-devant rue S. Jacques. | Et rue S. Jacques, | Chez P. G. Le Mercier au Livre d'Or | MDCC XXXVIII. | Avec Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxvii.; text, pp. 1-519; "Table," pp. (9); "Approbation" and "Permission," p. (1); "Privilege," pp. (5). P. 376 mispaged 276. A "Nouvelle Carte d'une grande partie de la Presqu'Isle des Indes" to face p. 105.

VOL. XXIV.

The latest dates are those of "Privilege" and registry, 20 and 26 June, 1739, respectively. Imprint as follows:

"A Paris, | Chez Nicolas le Clerc, Libraire-Juré | de l'Université, rue de la Bouclerie, près le | Pont S. Michel, à S. Lambert, | ci-devant rue S. Jacques. | Et rue S. Jacques, | Chez P. G. Le Mercier, au Livre d'Or. | M. D. CC. XXXIX. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxviii.; "Approbation" and "Permission," pp. (2); "Privilege," pp. (6); text, pp. 1-444; "Protestation," p. (1); "Table," pp. (10); errata, p. (1). A plate, representing the execution of four missionaries, to face p. 169.

/ VOL. XXV.

The "Permission" is dated "9 Janvier 1741," and the "Approbation" the "23 Mars 1741." Imprint as follows:

"A Paris, rue S. Jacques. | Chez Le Mercier & Boudet, | Imprimeurs-Libraires, au Livre d'Or, | près S. Yves. | Et | Chez Marc Bordelet, vis-à-vis | le College de Louis le Grand. | M DCC XLI. | Avec Approbation & Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xxxii.; "Approbation" and "Permission," pp. (2);

"Privilege," pp. (6); text, pp. 1-472; "Table," pp. 473-486; "Protestation," with errata on verso, 1 leaf.

VOL. XXVI.

This is the last volume edited by Du Halde, and we have discovered two varieties. The Lenox copy has this imprint:

"A Paris, rue S. Jacques. | Chez P. G. Le Mercier, Imprimeur-
Libraire, au Livre d'Or, | près S. Yves. | Et | Chez Marc Bordelet,
vis-à-vis | le Collège de Louis le Grand. | M DCC XLIII. | Avec
Approbation & Privilège du Roy. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. i.-xxxi.; "Approbation," "Permission," and "Privilege," pp. (3); text, pp. 1-449; "Table," pp. 450-458. The "i" of p. ix. is inverted; paging of 233 imperfectly printed; and p. 398 mispaged 598. A plate of shells should face p. 399; although the plate itself indicates, erroneously, its location before p. 375.

The Astor copy agrees with the above in every respect in the body of the volume; but its imprint reads thus:

"A Paris, rue S. Jacques. | Chez P. G. Le Mercier, Imprimeur-
Libraire, au Livre d'Or, | près S. Yves. | Et | Chez Marc Bordelet,
vis-à-vis | le Collège de Louis le Grand. | M DCC XLIII. | Avec
Approbation & Privilège du Roy. | "

VOL. XXVII.

After the death of Du Halde in 1743, the publication was delayed for six years; partly owing to the void in the editorship, but particularly on account of the commercial interruption with the distant regions from which the letters of the missionaries came. The war (1744-1748) between France and England was the cause of this interruption. The vessels of the English succeeded nearly always in capturing those of the French, on board of which the letters were being transmitted to France. But the peace of Aix-la-Chapelle (1748), having again brought tranquillity into being, rendered safe the resumption of transportation.

This volume, as well as several others, was edited by Louis Patouillet, of whom more hereafter. Its latest dates are those of "Privilege" and registry, 7 and 13 June, 749, respectively. Imprint as follows:

"A Paris, | Chez les Freres Guerin, rue S. Jacques, | vis-à-vis les
Mathurins, à Saint | Thomas d'Aquin. | M. DCC. XLIX. | Avec
Approbation & Privilège du Roi. | "

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Aux Jesuites de France," pp. iii.-xliii., signed by L. Patouillet; "Approbation" and "Permission," 1 leaf; "Privilege," pp. (4); text, pp. 1-476; "Table," pp. 477-480. A plate of "Plante de Châlavêr" to face p. 444.

VOL. XXVIII.

This volume was also edited by Patouillet. Its "Privilege" and registry are dated 14 April and 19 May, 1758, respectively. Imprint as follows:

"A Paris, de l'Imprimerie | De H. L. Gnerin & L. F. Delatour, | rue S. Jacques, vis-à-vis les Mathurins, | à Saint Thomas d'Aquin. | M. DCC. LVIII. | Avec Approbation & Privilège du Roi. | "

Collation: Title, with verso blank 1 leaf; "Aux Jésuites de France," pp. iii.-lxxxviiij., signed by L. Patouillet; text, pp. 1-436; "Table," pp. 437-446; "Approbation" and "Permission" on p. 447; "Privilege," pp. 448-451; p. 452 blank; errata on p. 453, with verso blank. P. 5 lacks the numeration; and pp. 79, 84, and 94 are mispaged 70, 74, and 84, respectively. A "Carte des Isles de Lieou-Kieou" to face p. 350.

VOL. XXIX.

Between the publication of vol. xxviii. and this volume, there was a long period of interruption; owing to the various *arrêts* of the French parliament against the order and its members, and their double banishment and prolonged dispersion. This volume has not the usual printed privilege, permission, etc.; but the publisher prints an "Avertissement" in which he states that vols. xxx. and xxxi. are "sous presse." Nevertheless, vol. xxxi. came out a year later, in 1774, and under another publisher's name. The dedication is signed "M. * * * J." Backer, the Jesuit bibliographer, believed this to represent "P. Jean Baptiste Geoffroy," but this is an error; for the editor's name was Nicolas Maréchal, and he was also known as La Marche. The imprint is as follows:

"A Paris, | Chez Ruault, Libraire, rue de la | Harpe, | près de la rue Serpente. | MDCCLXXIII. | Avec Approbation & Permission. | "

Collation: Half-title, with verso blank, 1 leaf; title, with verso blank, 1 leaf; "Épître dédicatoire," pp. v.-viii.; "Avertissement," pp. ix.-xxiv.; text, pp. 1-366; "Table," pp. 367-376.

VOL. XXX.

The imprint of this volume reads exactly like that of vol. xxix., and the "Privilege" and registry are dated 17 and 24 November, 1772, respectively. Maréchal was also the editor of this volume.

Collation: Half-title, with verso blank, 1 leaf; title, with verso blank, 1 leaf; "Épître," pp. (2), signed "M. * * * J.," text, pp. 1-400; "Table," pp. 401-410; "Privilege," pp. (2). P. 278 is mis-paged 178.

Vol. XXXI.

Patouillet, who edited vols. xxvii. and xxviii., had to give up his connection with the publication for a time, owing to "le changement forcé & fréquent de domicile." Maréchal brought out vols. xxix. and xxx., and when Patouillet learned that the work was resumed, he sent to the new editor some materials which he had on hand, and which, under Maréchal's supervision, were put forth as vol. xxxi. The "Privilege" has the same date as vol. xxx., and is followed by: "Achevé d'imprimer, pour la première fois, le 30 Mars 1774;" and J. G. Clousier was its printer. Imprint as follows:

"A Paris, | Chez De Hansy, le jeune, rue | Saint-Jacques. | M. DCC. LXXIV. | Avec Approbation & Permission. |"

Collation: Half-title, with verso blank, 1 leaf; title, with verso blank, 1 leaf; "Avertissement," pp. v.-xvi.; text, pp. 1-376; "Table," pp. 377-390; "Privilege," pp. (2). Plate with Hebrew table to face p. 333; two parts of map of Tong-King at end of volume.

Vol. XXXII.

The "Avertissement" shows that this volume was edited by the same hand which edited the two [three] former volumes, namely Maréchal. Its "Privilege" has the same date as vols. xxx. and xxxi., and J. G. Clousier was printer thereof. The imprint reads exactly like that of vol. xxxi.; but the small ornament on the title-page of vol. xxxii. is a head encircled by rays, which is different from that of vol. xxxi.

Collation: Half-title, with verso blank, 1 leaf; title, with verso blank, 1 leaf; "Avertissement," pp. v.-xij., not signed; text, pp. 1-382; "Table," pp. 383-394; "Privilege," pp. (2). P. 136 mis-paged 236.

Vol. XXXIII.

The lower half of the title-page of this volume reads thus:

"Par M. l'Abbé Patouillet. | [*Ornament of rays*] | Se vend | A Paris, | Chez Charles-Pierre Berton, | Libraire, rue S. Victor. | M. DCC. LXXVI. | Avec Approbation & Permission. |"

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Avant-propos," pp. iii.-xij.; text, pp. 1-435; "Table," pp. 436-443; verso of p. 443 blank. Colophon on p. 443 as follows: "A Nîmes de l'Imprimerie de Pierre Beaume, 1766 [*sic*]."

Vol. XXXIV.

This volume is also by Patouillet, and its title-page agrees line for line with that of vol. xxxiii.

Collation: Title, with verso blank, 1 leaf; "Preface," pp. 11j.-xxiv.; text, pp. 1-359, 380, 381, 384-387; "Table," pp. 388-402. Colophon on p. 402 as follows: "Nîmes, de l'Imprimerie de Pierre Beaume. 1776." The pagination is very erratic. Pp. 44, 273, 282, 304, and 309 are mispagged 45, 373, 182, 303, and 409, respectively. There is a break in the paging between 359 and 380.

It is a singular fact that most of the sets in libraries are incomplete, especially lacking the last volumes; and we find the same condition prevailing in sets offered by the Paris booksellers. Nevertheless, a full set is not costly, and would sell for about 75 francs. Odd volumes, of one edition or another, between 1703-1776, are not uncommon in the book-market.

Paris Edition—1780-83

The volumes of the original collection, as we have shown, were published from time to time, as the reports came to hand from the mission fields in both hemispheres. Hence they are a confused mass, without any geographical arrangement. In the twenty-six volumes, printed in 1780-83, this defect was remedied by the new editor, Yves Mathurin Marie de Querbeuf, who was also a member of the order. He divided the work as follows: *Levant*, 5 vols., published in 1780; *America*, 4 vols., published in 1781; the *Indies*, 6 vols., published in 1781; *China*, 9 vols., published in 1781; and vols. xxv. and xxvi., supplementary, published in 1783. Querbeuf also enlarged the collection by adding some "*Mémoires inédits*" and "*Lettres nouvelles*"—a life of the Canadian missionary Piquet, by Lalande, being one of them. A description of this edition follows:

"Lettres | édifiantes | et curieuses, | écrites | des Missions étrangères. | Nouvelle édition. | Mémoires du Levant. | Tome Premier. |

"A Paris,—Chez J. G. Merigot le jeune, Libraire, Quai des Augustins, au coin de la rue Pavée. | M. DCC. LXXX. | Avec Approbation et Privilège du Roy. | "

VOL. 1—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Épître dédicatoire," pp. v. and vj.; "Préface," pp. vij.—xxiv.; "Protestation," on p. xxi.; text, pp. 1–451; "Table," pp. 452 and 453; blank (1). Plan to face p. 78, and map of Syria to face p. 374.

VOL. 2—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1–480; "Table," pp. 481–483; blank (1). No plates.

VOL. 3—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1–477; "Table," pp. 478–480. No plates.

VOL. 4—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1–493; "Table," pp. 494–496. A "Carte de la Route de M. Zurabek," to face p. 53; portrait of Persian king to face p. 169; and a plan of "la Maison du Roi de Perse" to face p. 277.

VOL. 5—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1–502; "Table Des Lettres," pp. 503–506; "Table Des Matieres," pp. 507–534. A map of Egypt to face p. 1; "Achemounain" to face p. 136; "Antinoë" to face p. 157; "Porte du couchant de la ville d'Antinoë" to face p. 158; column of Alexander Severus to face p. 162; "Sacrifice offert au soleil" to face p. 175; "Carte des Deserts de la Basse Thebaide" to face p. 188; and "Route des Hebreux, pour Pafser la Mer Rouge" to face p. 261. The volume was printed by P. G. Simon, printer to the parliament.

VOL. 6—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Préface des Mémoires de l'Amérique," pp. i.—xxvii.; text, pp. 1–422; "Table," pp. 423 and 424. A portrait of "Catherine Tegahkouita Iroquoise" to face p. 40.

VOL. 7—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5–454; "Table," pp. 455 and 456. A "Carte des Environs du Cap François" to face p. 185.

VOL. 8—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5–420; "Table," pp. 421–424. "Passage par terre a la Californie" to face p. 52; map of Pacific coast at Chill and Peru to face p. 119; "Carte de la Terre de Feu" to face p. 127; "Cours du Fleuve Maragnon" to face p. 284; and map of "Mission des Moxes" to face p. 337.

VOL. 9—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5–392; "Table Des Lettres," pp. 393–396; "Table Des Matieres," pp. 397–416. A map of Paraguay by D'Anville to face

p. 254. Colophon on p. 416 as follows: "De l'Imprimerie de P. G. Simon, Imprimeur du Parlement, 1781."

VOL. 10 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Préface des Mémoires de l'Inde," pp. v.-xxiv.; text, pp. 1-400; "Table," pp. 401-404. A portrait of Antoine Verjus to face p. 338.

VOL. 11 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-420; "Table," pp. 421-423; blank (1).

VOL. 12 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-445; "Table," pp. 446-448. A plan, etc., of the Ganges to face p. 33, although the plate is erroneously marked to face p. 103; "Missionnaire de la Compagnie de Jesus aux Indes" to face p. 100; "Brahme Premier Ministre" to face p. 102; and "Ranga Mouttou" to face p. 103.

VOL. 13 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-460; "Table," pp. 461-463; blank (1). A map of the missions in Madura to face p. 90.

VOL. 14 — Half-title verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-399; "Table," pp. 399 and 400. A plate with conchological specimens to face p. 107; and "Plante de Châyavêr" to face p. 164.

VOL. 15 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-398; "Table Des Lettres," pp. 399-401; "Table Des Matieres," pp. 402-430. Colophon on p. 430 as follows: "De l'Imprimerie de P. G. Simon, Imprimeur du Parlement, 1781." A new map of Presqu'île to face p. 5; map of the new Philippines to face p. 212; the Caroline Islands to face p. 282; and a small map of the Philippines to face p. 321.

VOL. 16 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Preface des Mémoires de la Chine," pp. v.-xxxvj.; text, pp. 1-434; "Table," pp. 435-438. Martyrdom of four missionaries in Tong-King to face p. 121; and two separate maps of Tong-King to face p. 335.

VOL. 17 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-450; "Table," pp. 451 and 452. A plan of Nangaski to face p. 378.

VOL. 18 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-479; "Table," pp. 479 and 480. A plate showing handwriting of Chinese emperor to face p. 106; Ginseng plant to face p. 136; "Carte des Isles de Ponghou" to face p. 422; "Carte de ce qui appartient à l'Empereur de la Chine dans l'île de Formose" to face p. 424; and "Plan du Fort de Zelande" to face p. 436.

VOL. 19 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-514; "Table," pp. 515 and 516. A plate with two views

of "L'isle de Bourbon" to face p. 208; "Plan De l'Isle d'Orleans" to face p. 217; plate with lizard, etc., to face p. 221; plate of horned fish to face p. 240; four plates with a cross to precede p. 243; and a portrait of "P. Dominc: Parennin" to face p. 257.

VOL. 20 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-460; "Table," pp. 461 and 462. No plates.

VOL. 21 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-523; "Table," pp. 524-526. No plates.

VOL. 22 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-528; "Table," pp. 529-532. No plates.

VOL. 23 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-615; "Table," pp. 616-619; blank (1). A "Carte des Isles de Lieou-Kieou" to face p. 19.

VOL. 24 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-500; "Table Des Lettres," pp. 501-503; "Tables Des Matieres," pp. 504-552; "Approbation" and "Privilege," pp. (4). A plate with Hebrew letters to face p. 77. Colophon on last page as follows: "De l'Imprimerie de P. G. Simon, Imprimeur du Parlement, 1781."

VOL. 25 — Imprint thus: "A Paris, | Chez J. G. Merigot le jeune, Libraire, Quai | des Augustins, au coin de la rue Pavée. | M. DCC. LXXXIII. | Avec Approbation, et Privilege du Roi. | "

Collation: Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Preface," pp. i.-lx.; text, pp. 1-442; "Table," pp. 443 and 444. "Arbor Porphyrii" to face p. 216.

VOL. 26 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-515; p. 516 blank; "Table," pp. 517 and 518. Two astronomical charts to follow p. 288.

Sets of this edition are in the following libraries: Harvard (Peabody Museum), Boston Public Library, Library of Congress, and British Museum.

Toulouse Edition — 1810-11

This is the edition from which the New France portions were reprinted in "The Jesuit Relations," as published by the Burrows Brothers Company. The first eighteen volumes are dated 1810, and vols. xix.-xxvi. are dated 1811. A description follows:

"Lettres | édifiantes | et curieuses, | écrites | des Missions étrangères. | Nouvelle édition. | . . . |

"A Toulouse, | Chez | Noel-Etienne Sens, Imprimeur- | Lib., rue Peyras, près les Changes. | Auguste Gaude, Libraire, rue | S.-Rome, No. 44, au fond de la Cour. | 1810. | "

VOL. 1 — Half-title, with "Cet ouvrage se trouve" on verso, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; Épitre dédicatoire, 1 leaf; "Préface," pp. vii.-xxiii.; "Protestation" on p. xxiv.; text, pp. 1-359; "Table des Lettres," etc., on p. 360. A map of Syria to face p. 1; and a map of the Gulf of Santorin, etc. to face p. 26.

VOL. 2 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-381; "Table," etc., pp. 382 and 383. No plates.

VOL. 3 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-379; "Table," etc., pp. 380 and 381. No plates.

VOL. 4 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-392; "Table," etc., pp. 393 and 394. A map of Zurbek's route (1722) to face p. 44; and a plan of Persian camp to face p. 222.

VOL. 5 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-403; "Table," etc., pp. 405 and 406; "Table des Matières," etc., pp. 407-432. A map of Egypt to face p. 1; a map of Lower Thebaïde to face p. 151; and route of Hebrews through the Red Sea to face p. 211.

VOL. 6 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Preface," pp. i.-xxviii.; text, pp. 1-338. A portrait of Catherine Tegahkouita to face p. 33.

VOL. 7 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-360. No plates.

VOL. 8 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-336. A map of California to face p. 38; Coast of Peru and Chili to face p. 92; map of Tierra del Fuego to face p. 97; map of Cape François to face p. 145; course of the Maragnon River to face p. 225; and map of "Mission des Moxes" to face p. 269.

VOL. 9 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-348. A map of Paraguay to face p. 198.

VOL. 10 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Préface," etc., pp. 5-24; text, pp. 25-343; "Table," etc., pp. 344-346. A portrait of Father Antc e Verjus to face p. 294.

VOL. 11 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-328; "Table," etc., pp. 329 and 330. No plates.

VOL. 12 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-357; "Table," etc., pp. 358 and 359. A plan of the Ganges to face p. 27; portrait of Jesuit missionary to face p. 81;

portrait of Brahman prime minister to face p. 83; and portrait of Rangamout to face p. 83.

VOL. 13 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-370; "Table," etc., pp. 371 and 372. A map of the missions in Madura to face p. 72.

VOL. 14 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-330; "Table," etc., pp. 331 and 332. A plate with shells to face p. 89; a plate of the "Plante de Châyavér" to face p. 136; and a map of the Philippine archipelago to face p. 171.

VOL. 15 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-322; "Table," etc., pp. 323 and 324; "Table des Martièrès," pp. 325-352. A map of southern India to face p. 5; map of Caroline Islands to face p. 226; and a map of Philippine Islands, etc., to face p. 257.

VOL. 16 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Préface," pp. 5-36; text, pp. 37-390; "Table," etc., pp. 391 and 392. A plate showing martyrdom of Jesuit missionaries to face p. 140; and a map of Tonquin to face p. 310.

VOL. 17 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-360; "Table," etc., pp. 361 and 362. A map of Nangasacki to face p. 303.

VOL. 18 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-378; "Table," etc., pp. 379 and 380. A Chinese inscription to face p. 86; plate of the Ginseng plant to face p. 104; map of Pong-Hou Islands to face p. 332; and a plan of Fort Zelande to face p. 343.

VOL. 19 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-415; "Table," etc., pp. 416 and 417. Views on "l'Ile de Bourbon" to face p. 169; map of the island of Poulo Condore to face p. 177; plate of animals on Poulo Condore to face p. 179; plate of horned fish to face p. 195; apparitions of the cross to face p. 197; and a portrait of Perennin to face p. 208.

VOL. 20 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-369; "Table," etc., p. 370. No plates.

VOL. 21 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-418; "Table," etc., pp. 419 and 420. No plates.

VOL. 22 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-421; "Table," etc., pp. 422 and 423. No plates.

VOL. 23 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-490; "Table," etc., pp. 491 and 492. A map of the Islands of Lieou-Kieou to face p. 146.

VOL. 24 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-399; "Table," etc., pp. 400 and 401; "Table des

Matieres," pp. 402-444. A plate in Hebrew relating to the synagogue of Cai-fong-Fou to face p. 62; and allegorical tree of Porphyry to face p. 226.

VOL. 25 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Préface," pp. 5-56; text, pp. 57-402; "Table," etc., pp. 403 and 404. No plates.

VOL. 26 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 5-407; "Table," etc., pp. 407 and 408. A Chinese calendar to face p. 230; and Chinese constellations to face p. 231.

There are sets of this Toulouse edition in the Boston Athenæum and State Historical Society of Wisconsin. Priced by Dufossé of Paris, in 1893, at 35 francs.

Lyons Edition — 1819

This Lyons edition professes to follow literally Querbeuf's edition of 1780-83. It consists of fourteen volumes, divided as follows: Vols. 1-3 Levant; 4 and 5 America; 6-8 India; 9-13 China; and 14 India and China. In vol. 2, a portrait of "Tamas Koulikan Roi de Perse," which follows p. 476, is sometimes found in two states, one being a suppressed plate. This plate has the engraver's name to the right of the picture; while in the substituted plate his name is on the left side. The printed instructions to the binder, which accompany the edition, show the number and location of fifty-one various plates.

"Lettres | édifiantes | et | curieuses, | écrites | des Missions étrangères. | Nouvelle édition, ornée de cinquante belles gravures. | . . . | Tome Premier. | [*Publisher's vignette*] |

"A Lyon, | Chez | J. Vernarel, | Libraire; | Ét. Cabin et Ce., Libraires, rue St-Dominique, n° 19. | M. DCCC. XIX. | "

VOL. 1 — pp. (4). xvi., 507, blank (1).

VOL. 2 — pp. (4), 516.

VOL. 3 — pp. (4), 492.

VOL. 4 — pp. xxiv., 536.

VOL. 5 — pp. (4), 524.

VOL. 6—pp. (4), xvi., 488.

VOL. 7—pp. (4), 548.

VOL. 8—pp. (4), 504.

VOL. 9—pp. (4), xxiv., 540.

VOL. 10—pp. (4), 539, blank (1).

VOL. 11—pp. (4), 572.

VOL. 12—pp. (4), 563, blank (1).

VOL. 13—pp. (4), 574.

VOL. 14—pp. (4); "Avis au Relieur," pp. (2); list of subscribers, 8; "Préface," xlviii.; 583; blank (1).

Sets of this edition are in the following libraries: Lenox, Astor, New York State, and Bureau of Ethnology (Washington, D. C.). Priced by Dufossé of Paris, in 1896, at 25 francs.

Paris Edition—1824-26

This edition, published at Paris in eight volumes, we have not seen. It purports to be a "Seconde édition," and vols. 6 and 7 relate to America.

Paris Edition—1829-32

This edition we have not examined. It is mentioned in the general preface of Aimé-Martin's edition (vol. i, 1838), and is there stated to belong to *la Bibliothèque des Amis de la Religion*. We take our title from Backer's *Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus*:

"Lettres édifiantes et curieuses écrites par des Missionnaires de la Compagnie de Jésus; collationnées sur les meilleures éditions, et enrichies de nouvelles notes. Imprimerie de Béthune.

"A Paris, au Bureau, place Saint Sulpice, et chez Gaume frères, rue du Pot-de-fer Saint Sulpice, 1829-32." 40 vols, 1840.

French (Aimé-Martin)—1838-43, etc.

Backer, in his *Bibliothèque*, has given over ten pages to an analysis of this edition—see his vol. ii. (1854), appendix, pp. 5-15. The general preface of vol. i. is signed "Ernest G.....," and gives a short

bibliographical account of preceding editions of the *Lettres*. The writer claims that this edition reestablishes the original and primitive text, distorted by other editors, and adds a large number of letters not heretofore printed in any other edition. Among the latter we might mention those of Father Gaubil, relative to China and Tartary, and taken from the *Journal asiatique*. Louis Aimé-Martin was the director of the publication, and the first volume contains the Canadian matter. There are several issues or reissues of this edition, and toward an elucidation of them we shall give such varieties as we have examined.

"Lettres | édifiantes et curieuses | concernant | l'Asie, l'Afrique et l'Amérique, | avec | quelques Relations nouvelles des Missions, | et des Notes géographiques et historiques. | Publiées sous la Direction | de M. L. Aimé-Martin. | . . . |

"Paris | Auguste Desrez, Imprimeur-éditeur, | 50, Rue Neuve-des-Petits-Champs. | M DCCC XXXVIII. | "

The above title of vol. i is taken from the copy in Boston Athenæum. The copy in Lenox Library has this imprint: "Paris | Société du Panthéon Littéraire, | rue de Hanovre, 6. | M DCCC XLIII. | " The Boston Athenæum copy collates thus: pp. (6), ix.-xii., 820. The Lenox copy varies thus: pp. (8), ix.-xii., 820.

Vols. 2-4 of the Boston Athenæum set have the imprint: "Paris, | Société du Panthéon Littéraire, | . . . | M DCCC XLIII. | "

The Lenox copy of vol. ii. has this imprint on the cover-title: "Paris, | Raymond Sabe, éditeur, | rue de Hanovre, 6. | M DCCC XLVI. | "

In a private set examined by us vol. ii. has this imprint: "Paris, | Auguste Desrez, | Imprimeur-éditeur, | Rue Neuve-des-Petits-Champs, 50. | M DCCC XL. | "

The Lenox copy of vol. iii. has this imprint on the cover-title: "Paris | au Bureau du Panthéon Littéraire | . . . | M DCCC LVII. | "

Vol. 2—pp. (4), 806, (1).

Vol. 3—pp. (4), 844.

Vol. 4—pp. (4), 723. Two folded plates to follow p. 508.

Sets have been priced (1891-97) in Paris at 18 to 25 francs.

Paris Edition—1861

This edition, published at Paris in three volumes, we have not seen. It is, evidently, another reissue of Aimé-Martin.

Paris Edition—1875-77

This edition was published at Paris in four volumes. It is a reissue of Aimé-Martin. Priced by Dufossé of Paris, in 1892, at 18 francs.

German Translation (Stöcklein)

As will be observed from the title-page, this work is more than a translation of the *Lettres édifiantes*. Besides presenting a German version of most of the French collection issued contemporary with it, the translators print for the first time numerous accounts from original manuscript sources. The illustrations are also superior to those of any other edition. Backer, in his *Bibliothèque*, gives a detailed description, title by title, of thirty-six parts of the work. The set described by him lacked, evidently, parts 37 and 38. Singularly enough, we have found this incompleteness to be quite general, and the only full set which we have had in hand, is one in the Lenox Library. (For Backer's account see his vol. ii., 1854, appendix, pp. 17-102.) He also states that the work came out in nos. 165, 176, 180, 184, 188, 211, 319, 341, 433, 521, 582, and 620 of the *Weltbest.* This we have not had opportunity to verify.

Joseph Stöcklein, the original translator, was a member of the order, and a life of him is printed in part 29, appendix, pp. 141-154. He died in 1733, after having put twenty parts in print, and having prepared parts 21 and 22 for publication. His

papers and materials were entrusted to Father Carl Meyer, who saw parts 21 and 22 through the press, and put forward parts 23 and 24. Meyer had hoped to continue the work; was hindered for want of time, and died in 1739. The lack of a new translator, and martial difficulties in the nation, caused an interruption of the publication. Finally Father Peter Probst, a priest of the order, took the work in hand; but publication was again delayed about a year by the official inspection and reading of the copy, after which permission to print was given. Probst planned to have the continuation out by Michaelmas, 1746, but the printer's paper gave out, and another delay of a year and a half took place. Parts 28 to 38 came out under a new name—Father Francisco Keller.

There are various editions and varieties, especially of the parts which comprise the first volume. It would require considerable space to detail these minutiae, and we shall, therefore, give only so much as will be necessary as a basis of comparison:

Title-page of 1726 edition of vol. 1.:

"Allerhand | So Lehr- als Geist-reiche | Brief, Schrifften | und | Reis-Beschreibungen, | Welche von denen | Missionariis | der Gesellschaft Jesu | Aus | Beyden Indien, | und andern | Über Meer gelegenen Ländern, | Seit An. 1624. biss auf das Jahr 1726. | in Europa angelangt seynd. | Jetzt zum erstenmal | Theils aus Handschriftlichen Urkunden, | theils aus denen Französischen Lettres Edifiantes | verteutscht und zusammen getragen | Von | Joseph Stöcklein, gedachter Societät Jesu Priester. | Erster Bund oder die 8. Erste Theil. | . . . | . . . |

"Augsburg und Grätz, | In Verlag Philips, Martins, und Joh. Veith seel. Erben, Buchhändlern, 1726. |"

The second edition of vol. 1 lines off like the above, but ends thus: "Erster Bund oder die 8. Erste Theil. | Anderte Edition. | . . . | . . . |

"Augsburg und Grätz, | In Verlag Philipp Martin, und Johann Veith seel. Erben, 1728. |"

Dates of Volumes and Parts.

Title, vol. 1 — 1726.
 Part 1 — 1726, in red and black.
 Part 2 — 1725.
 Part 3 — 1726.

Part 4 — 1726.

Part 5 — 1726.

Part 6 — 1726.

Part 7 — 1726.

Part 8 — 1726.

Title, vol. 2 — 1729.

Part 9 — 1727.

Part 10 — 1727.

Part 11 — 1727.

Part 12 — 1729.

Part 13 — 1729.

Part 14 — 1729.

Part 15 — 1729.

Part 16 — 1730.

Title, vol. 3 — 1732.

Part 17 — 1732.

Part 18 — 1732.

Part 19 — 1732.

Part 20 — 1732.

Parts 21 and 22 in one — 1736.

Parts 23 and 24 in one — 1735.

Title, vol. 4 — 1748.

Part 25 — no date.

Part 26 — no date.

Part 27 — no date.

Part 28 — no date.

Part 29 — 1755.

Part 30 — 1755.

Part 31 — 1755.

Part 32 — 1755.

Part 33 — 1758.

Part 34 — 1758.

Part 35 — 1758.

Part 36 — 1758.

Parts 37 and 38 lacking in this

Lenox set.

Title, vol. 1 — 1728.

Part 1 — 1728, in black only.

Part 2 — 1728.

Part 3 — 1726, differs typograph-
ically.

Part 4 — 1726, differs typograph-
ically.

Part 5 — 1726, differs typograph-
ically.

Part 6 — 1728.

Part 7 — 1726, differs typograph-
ically.

Part 8 — 1728.

Title, vol. 2 — 1729.

Part 9 — 1727.

Part 10 — 1727.

Part 11 — 1727.

Part 12 — 1729.

Part 13 — 1729.

Part 14 — 1729.

Part 15 — 1729.

Part 16 — 1730.

Title, vol. 3 — 1732.

Part 17 — 1732.

Part 18 — 1732.

Part 19 — 1732.

Part 20 — 1732.

Parts 21 and 22 in one — 1736.

Parts 23 and 24 in one — 1735.

Title, vol. 4 — 1748,
longer imprint.

Part 25 — no date.

Part 26 — no date.

Part 27 — no date.

Part 28 — no date.

Part 29 — 1755.

Part 30 — 1755.

Part 31 — 1755.

Part 32 — 1755.

Part 33 — 1758.

Part 34 — 1758.

Part 35 — 1758.

Part 36 — 1758.

Part 37 — 1761.

Part 38 — 1761.

There are certainly other varieties. We find several in a partial set (vols. 1-3) in Astor Library. Vol. 1, 1728, in Astor has a large copperplate frontispiece on verso of half-title. In Lenox, 1728, this verso is blank. The same plate, in same manner, is found in vol. 2 of Astor copy. A set lacking parts 37 and 38 was priced by Quaritch in his *General Catalogue*, item 28620, at £9.

Italian Translation—1825-29

This translation we have not seen. It is entitled: *Lettere Edificanti scritte dalle Missioni straniere*, and was published at Milan in six octavo volumes.

Spanish Translation—1753-57

This is an important contemporary translation; but since it was concluded while the original French publication was still in progress, it does not, of course, have claim to completeness. The translator, Father Diego Davin, was a member of the order, and teacher of languages in the Real Seminario of Madrid. In a note to the reader in vol. 6 he states that he had intended to adorn each volume with the most necessary and useful plates, as he had actually done in vol. 2. He decided, however, that as such plates are an encumbrance in a volume, to issue them in a separate volume, and with the proper location of each plate indicated on its face. Vols. 1 and 2 appeared in 1753; 3-6 in 1754; 7-10 in 1755; 11-15 in 1756; and vol. 16 in 1757. A set in the Lenox Library has twenty-three plates at the end of vol. 16, and the first four of these plates appear also in the second volume. It is not likely that this

duplication was intentional. We list them as we have found them:

- 1 — Map of Egypt, vol. 2, p. 203.
- 2 — Portico of Achemounain, vol. 2, p. 240.
- 3 — Architectural views of Antioch, vol. 2, p. 256.
- 4 — Egyptian sacrificial offerings to the sun, vol. 2, p. 267.
- 5 — Passage of Hebrews through Red Sea, vol. 6, p. 126.
- 6 — View of Mt. Sinai, vol. 6, p. 247.
- 7 — Ginseng plant, vol. 7, p. 81.
- 8 — Map of Moxos mission, vol. 7, p. 23.
- 9 — Map of New Philippines, vol. 7, p. 239.
- 10 — Map of Philippines, vol. 7, p. 239.
- 11 — Three portraits on one sheet, vol. 7, p. 425.
- 12 — "Cvrso del Río Marañon," vol. 8, p. 42.
- 13 — Island of Formosa, vol. 8, p. 31.
- 14 — Missions of Madura, vol. 9, p. 60.
- 15 — "Monte Libano," vol. 9, p. 176.
- 16 — "Lagarto volante," etc., vol. 10, p. 142.
- 17 — "Pez Cornudo," vol. 10, p. 142.
- 18 — Caroline Islands, vol. 11, p. 192.
- 19 — New map of India, vol. 13, p. 249.
- 20 — Paraguay, vol. 13, p. 290.
- 21 — "Mapa de los Alrededores del Cabo Frances," vol. 15, p. 233.
- 22 — Chalaoyer plant, vol. 15, p. 383.
- 23 — Shells, vol. 15, p. 383.

"Cartas | edificantes, y curiosas, | escritas | de las Misiones |
 extranjeras, | por | algunos Misioneros | de la Compañia | de Jesus: |
 Traducidas del Idioma francés | Por el Padre Diego Davin, | de
 la Compañia de Jefe. | Tomo Primero. | Con Privilegio. |

"En Madrid: En la Oficina de la Viuda de Manuel Fernandez, |
 Imprenta del Supremo Consejo de la Inquisicion, y de la Reve-
 renda | Camara Apostolica. Año MDCCLIII. |"

VOL. 1 — Title, verso blank, 1 leaf; preface of translator, pp. (10);
 licenses, etc., pp. (8); text, pp. 1-364; "Indice," pp. 365-380.

VOL. 2 — Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; text,
 pp. 1-334; "Indice," pp. 335-352. Plates already mentioned.

VOL. 3 — Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; Le
 Gobien's preface, pp. i.-xxiv.; text, pp. 1-296; "Indice," pp. 297-
 315; verso of p. 315 blank.

VOL. 4 — Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; text,
 pp. 1-389; "Indice," pp. 390-410.

VOL. 5—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-viii.; text, pp. 1-365; "Indice," pp. 366-375; verso of p. 375 blank. Pp. 213, 237, and 374 mispaged 113, 337, and 274, respectively.

VOL. 6—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-v.; "Al Lector," pp. (3); text, pp. 1-400; "Indice," pp. 401-412.

VOL. 7—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; text, pp. 1-452; "Indice," pp. 453-464.

VOL. 8—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xii.; text, pp. 1-417; "Indice," pp. 418-428.

VOL. 9—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-viii.; text, pp. 1-386; "Indice," pp. 387-398. P. 315 mispaged 115.

VOL. 10—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xvi.; text, pp. 1-385; "Indice," pp. 386-398.

VOL. 11—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xvi.; text, pp. 1-398; "Indice," pp. 399-412.

VOL. 12—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xvi.; text, pp. 1-382; "Indice," pp. 383-395; verso of p. 395 blank.

VOL. 13—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xx.; text, pp. 1-398; "Indice," pp. 399-411; verso of p. 411 blank. P. 246 mispaged 146.

VOL. 14—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xx.; text, pp. 1-404; "Indice," pp. 405-420. Pp. 125 and 332 mispaged 225 and 132, respectively.

VOL. 15—Title, verso blank, 1 leaf; "Erratas," etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xvi.; text, pp. 1-422; "Indice," pp. 423-435; verso of p. 435 blank. Pp. 182, 211, and 235 mispaged 812, 111, and 335, respectively.

VOL. 16—Title, verso blank, 1 leaf; errata, etc., 1 leaf; preface, pp. i.-xxx.; text, pp. 1-111; "Indice," pp. 112-118. Maps and plates described above.

Condensed Editions and Extracts

LAMBERT'S RECUEIL

In 1749 Claude François Lambert published a *Recueil d'observations curieuses*. Lambert was a member of the order, but being of an adventurous dispo-

sition left it, and went to Paris, where he worked in literary fields. He died there, miserable and forgotten, April 17, 1765. He was the author, translator, or editor of a number of works (see Quérard's *La France littéraire*, t. 4, pp. 483 and 484). His *Recueil* is a mutilated edition of the *Lettres édifiantes*, and in vol. xxvii. of the original work, the new editor, Patouillet, makes the following animadversions: "L'anonyme, par exemple, qui s'est approprié les 26. Tomes de nos Lettres, & qui tout récemment les a fait imprimer sous le titre de *Recueil d'Observations curieuses, &c.* n'a pas fait difficulté dans cette Edition tronquée, de supprimer généralement tout ce qui regarde la Religion, tout ce qui a rapport à la vertu, à édification, & à la piété."

"Recueil | d'Observations | curieuses, | sur les mœurs, les coutumes, | les Usages, les différentes Langues, le | Gouvernement, la Mythologie, la Chro- | nologie, la Géographie ancienne & mo- | derne, les Cérémonies, la Religion, les | Mécaniques, l'Astronomie, la Médecine, la Physique particulière, l'Histoire | Naturelle, le Commerce, la Navigation, | les Arts & les Sciences de différents Peuples de l'Asie, de l'Afrique, & de l'Amérique. | Tome I. |

"A Paris, | Chez Prault, Quai de Conti, | à la descente du Pont-Neuf. | M. DCC. XLIX. | Avec Approbation & Privilège du Roi. | "

Four vols., 16mo, pp. (8), 400; (2), vi., 392; viii., (4), 391; (2), vi., 408, Imprimatur (4). Copies in Library of Congress, New York State Library, and British Museum.

An edition in 4 vols., 12mo, with the imprint, "Paris chez David le jeune, 1749," was sold in the Fischer sale, item 1451.

There are a number of editions in English of this work, which are enumerated below:

"A | Collection | of | Curious Observations | on the | Manners, Customs, Usages, different Languages, Government, Mythology, | Chronology, Ancient and Modern Geography, Ceremonies, Religion, Mechanics, | Astronomy, Medicine, Physics, Natural | History, Commerce, Arts, and Sciences, | Of the several Nations of | Asia, Africa, and America. | Translated from the French, first printed at

Paris in 1749, | By John Dunn, | Chaplain to the Rt. Hon. the Earl of Galloway. | Vol. I |

" London: | Printed for the Translator. | MDCCCL. | "

Two vols, 8vo, pp. vi., 411; (2), 404, (8), (8). P. 285 of vol. 2 is mispaged 582. Copy in Library of Congress.

Another, beginning: *Curious | observations* | [etc.]; and with the following imprint:

" London: | Printed for G. Woodfall, at the King's Arms, Charing Cross; W. Russel, at Horace's Head, without | Temple-Bar; and W. Meyer, in May's Buildings, | St. Martin's-Lane. | [1750.] "

Two vols., 8vo. Copies in Library of Congress and British Museum.

Other editions, each in 2 vols., 8vo, are: London: Lockyer Davis, 1755; and London: Lockyer Davis, 1760.

ROUSSELET DE SURGY

In his preface to vol. 1 the editor, Jacques Philibert Rousselet de Surgy, intimates that he might issue vols. 5 and 6 in 1768, relative to the Levant, in case vols. 1-4 should be favorably received by the public. The British Museum seems to have an edition in six volumes, issued at Iverdon in 1767. We have examined two sets, each of four volumes only, and with a Paris imprint:

" Memoires | géographiques, | physiques | et historiques. | Sur l'Asie, l'Afrique & l'Amérique. | Tirés des Lettres Édifiantes, & des | Voyages des Missionnaires Jésuites. | Par l'Auteur des Mélanges intéressans & | curieux. | . . . | [Ornement] |

" A Paris, | Chez Durand, Neven, Libraire, | rue Saint Jacques, à la Sageffe. | M. DCC. LXVII. | Avec Approbation & Privilège du Roi. | "

Vol. 1 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Preface," pp. i.-xii.; text, pp. 1-388.

Vol. 2 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-312; "Table," pp. 313-328.

Vol. 3 — Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-401; blank (1).

Vol. 4 — Title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-373; p. 374, blank; "Table" to vol. 3, pp. 375-385; p. 386, blank; "Table" to

vol. 4, pp. 387-399; p. 400, blank; "Approbation" and "Privilege," pp. 401-403; "Catalogue," pp. 404-408. Vol. 4 relates to America.

The following Dutch work is a translation of the *Memoires géographiques* of Rousselet de Surgy:

"Geographische, natuurkundige en historische berigten over Asie, Afrika en Amerika. Getrokken uit de Stigtelyke Brieven, en Reisbeschryvingen der Jesuiten, ter voortplantinge van den Christelyken Godsdienst, naar die Gewesten gezonden. Uit het Fransch vertaald. 3 deelen. Harlingen: V. van der Plaats, 1769." 8vo.

LETTRES ÉDIFIANTES—1771

This is only a selection from the large work, and is entitled: "*Lettres édifiantes . . . de l'Amérique Septentrionale*. Bruxelles: G. Panwels, 1771." 12mo, pp. 152.

CHOIX DES LETTRES ÉDIFIANTES

This work was edited by "M. * * *," which stands for l'Abbé Jean Baptiste Montmignon, who is accused by Aimé-Martin (vol. i., 1838) of having taken liberties with the text of the originals, so that the letters are "étrangement défigurées, avaient perdu leur caractère naïf et leur vivacité originale." Backer makes the same accusation, and so does the editor of the second edition, mentioned below. This new editor endeavored to put his edition in shape, and suppressed some digressions of Montmignon, but it fell flat on the market, yet, nevertheless, appeared again in 1838.

"Choix | des | Lettres édifiantes, | écrites | des Missions étrangères; | avec des Additions, des Notes critiques, | et des Observations pour la plus grande | Intelligence de ces Lettres; | . . . | Par M. * * *, | . . . |

"A Paris, | chez Maradan, Libraire, | . . . | M. DCCC. VIII. | "

VOL. 1 (1808)—pp. (4), cviii., 400.

VOL. 2 (1808)—pp. (4), lxiv., 451.

- VOL. 3 (1808)—pp. (4), 458.
 VOL. 4 (1809)—pp. (4), lxxxiv., 568.
 VOL. 5 (1809)—pp. (4), lxxii., 427.
 VOL. 6 (1809)—pp. (4), 507.
 VOL. 7 (1809)—pp. (4), lxxxviii., 490.
 VOL. 8 (1809)—pp. (4), iv., 514.

The American matter is in vols. vii. and viii. We have examined copies in Boston Public Library, Boston Athenæum, and Astor Library. A "Seconde édition, augmentée," already referred to as by a new editor, was published at Paris by Grimbert, in 1824-26. This appeared again, but with a changed title, and this imprint: "Bruxelles. Publié par la Société nationale, pour la propagation des bons livres, 1838." A "Troisième édition, augmentée," was issued at Paris, in eight octavo volumes, but the date we have not learned.

NOUVELLES DES MISSIONS D'AMERIQUE

This is a selection of American matter from the *Lettres édifiantes*, and was published at Paris: Librairie Martial Ardant Frères [1833]. 12mo, pp. (2), 288. Plate.

English Versions

We note the following:

"Edifying and Curious Letters of some Missioners. . . | Printed in the Year 1707." 18mo, 7 ll., pp. 258, Table 2 ll. The British Museum catalogue says: "[London?] 1707-09." 8°. 2 vols."

"The Travels of several Learned Missioners of the Society of Jesus. . . | Translated from the French Original publish'd at Paris in the Year 1713. London: Printed for R. Gosling, at the Mitre and Crown, over aginst [sic] St. Dunstons Church, in Fleet-street, MDCCXIV." Title, verso blank, 1 leaf; "Preface," pp. (7); blank, 1 page; "Contents," pp. (6); text, pp. 1-335; "Some Books," etc., on verso of p. 335; "Index," pp. (12); "Books Printed," pp. (4). Two plates, at pp. 176 and 215. P. 264 mispaged 246. Pp. 277-318

are occupied with an "Extract of an Account of the Country of Accadia, in North America, . . . | Written in the Year 1710, by a French Gentleman, and sent to a Missioner of the Society of Jesus." This is nothing less than a condensed translation of Diéreville's *Relation du Voyage du Port Royal de l'Acadie*, of which an edition was issued at Amsterdam in 1710; but it appeared first in Rouen, in 1708. Diéreville purposed to compose his whole account in verse; but was advised to cast it in prose. He compromised by using both prose and verse. In this English translation his verse has been put into prose, and is given a rather free flavor.

"Travels of the Jesuits, into various Parts of the World. Compiled from their Letters. . . . By Mr. Lockman. London: Printed for John Noon, 1743." Two vols., 8vo, pp. 487; 508, (19). This is an abridgment of the first ten volumes of the *Lettres édifiantes*. The continuation, though intended, never appeared. John Lockman was the editor. Other editions of Lockman are:

"[London] Printed for T. Piety, . . . | . . . 1762. | " Two vols., 8vo, pp. (2), xxii., (2), 487, (1); (6), 507, (1), 24, (19); maps, etc. This is called "Second edition, corrected."

"London: David Steel. M. DCC. LXVII." Two vols., 8vo.

"Instructive and Curious Epistles from Catholic Clergymen of the Society of Jesus, in China, India, Persia, the Levant, and either America, being Selections from the most interesting of the 'Lettres Edifiantes,' translated by Timothy Augustus Power. Dublin, 1839." 8vo.

"The | Early Jesuit Missions | in | North America; | compiled and translated from the Letters of the | French Jesuits, with Notes. | By the | Rev. William Ingraham Kip, M. A., | . . . | . . . |

"New York: | Wiley and Putnam, . . . | 1846. | " 12mo, two parts paged continuously; pp. xiv.; 2 ll.; pt. 1, pp. 1-135; pt. 2, 3 ll., pp. 139-321. Folded map of the Iroquois country. This edition was published in Wiley and Putnam's *Library of American Books*.

The Lenox Library has also a New York issue of 1847, from the same plates. Its collation agrees with that of 1846, except that it has not a series title-page and a regular title-page before part 2.

The British Museum has a copy with a London title-page, thus: "London: | Wiley and Putnam. | 1847. | "

The following editions of 1866 and 1873 are reissued from the old stereotyped plates; but an index has been added:

"Albany, N. Y.: | Pease & Prentice, . . . | 1866. | " 12mo; pp. xiv.; 1 leaf; pp. 1-321; p. 322 blank; "Index," pp. 323-325. Folded map of Iroquois country.

"Albany, N. Y.: | Joel Munse'll, . . . | 1873. | " Same collation as 1866 issue.

Dr. Kip prepared from the "Lettres" another and distinct collection, and comprising both American and Oriental materials. His American subjects are: "Missions in Lower California: 1702;" "Rhode Island Privateer: 1745;" "Trials of Hudson Bay Missionary: 1694;" "The Paraguay Mission: 1726;" and "The Earthquake at Lima: 1746." A description of the book follows:

"Historical Scenes | from the | Old Jesuit Missions. | By the | Right Rev. Wm. Ingraham Kip, D.D., LL.D. | . . . |

"New York: | Anson D. F. Randolph and Company, | . . . | [copyright, 1875.] | " 12mo; pp. 375, list of books (1).

Polish Version

For the following titles of selections from the *Lettres édifiantes*, we are indebted to Backer, vol. ii., appendix, p. 5:

"Listy rozne ku chwalebney ciekawosci y chrzescianskiemu zbudowaniu sluzace z Azyi, Afryki, Ameryki, niegdys od Missyonarow Societatis Jesu w rozmaitych iezykach do Europy przeslane. R. 1756." 4to, pp. 190. Also another. *Ibid.*, 1767. 4to, pp. 541.

Continuations

The following work forms the link between the *Lettres édifiantes* and the *Annales de l'Association de la Propagation de la Foi*. Vols. i.-iv. were published in 1818; vol. v. in 1820; vol. vi. in 1821; and vols. vii. and viii. in 1823:

"Nouvelles | Lettres édifiantes | des Missions de la Chine | et des Indes orientales. | . . . |

"A Paris, | De l'Imprimerie d'Adrien Le Clere, Imprimeur de | l'Archevêché de Paris, | quai des Augustins, n°. 35. | 1818. | "

VOL. 1.—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Preface," pp. i.-xxviii.; "Introduction," pp. i.-xxvi.; text, pp. 27-482; "Table," pp. 483-486; "Errata," with verso blank, 1 leaf.

VOL. 2.—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-556; "Table," pp. 557-560.

VOL. 3.—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-500; "Table," pp. 501-503; "Errata," p. (1).

VOL. 4—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-564; "Table," pp. 565-567; errata, p. (1).

VOL. 5—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Avis des Éditeurs," pp. v.-viii.; text, pp. 1-597; "Table," pp. 598-603; blank (1).

VOL. 6—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; "Introduction," pp. i.-cxiv.; text, pp. 115-504; "Table," pp. 505-511; "Errata," p. (1).

VOL. 7—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-413; p. 414 blank; "Table," pp. 415-419; blank (1).

VOL. 8—Half-title, verso blank, 1 leaf; title, verso blank, 1 leaf; text, pp. 1-44. "Table," pp. 444-448.

Annales

The following publication, which is still being issued serially, contains a great deal of absorbing interest concerning the missions among the American Indians. It was begun under the auspices of a missionary society consisting of Catholic laymen, who organized themselves, on May 3, 1822, at Lyons, to assist by prayers and alms the Catholic missionaries charged with work among foreign nations. Not long after its organization, this society began to issue the *Annales de l'Association de la Propagation de la Foi*. . . *Collection faisant suite à toutes les éditions des Lettres édifiantes*. The first number appeared in 1822; the second in 1823; the third in 1824, etc. The original publisher was Rusand of Lyons and Paris. Editions of these *Annales* have been circulated also in German, Italian, Flemish, Portuguese, Welsh, and English. The first number of the English edition came out in January, 1838. There have been several editions of some of the French parts, as well as of the translations.

Douniol

The collection published by Charles Douniol at Paris, 1857-61, professes to be a "complément aux Lettres édifiantes."

